



*Polnische Frauen in
Wirtschaft und Kultur e.V.*



Polskie Towarzystwo
Szkolne „Oświata“

Literarischer Wettbewerb 2013 - Entscheidung der Jury

Berlin, 13.06.2013

Am 10. März 2013 haben wir unseren Wettbewerb im Rahmen des Projektes **frühlingsVERSE** bekannt gemacht. Bis 25. Mai dürften Kinder und Jugendliche ihre Gedichte einsenden. Die Resonanz hat alle unsere Erwartungen übertroffen: **122 Kinder und Jugendliche** aus Berlin, Brandenburg, Nordrhein Westfalen, Hessen, Niedersachsen und Polen haben teilgenommen!

Die Beiträge wurden in folgende Kategorien aufgeteilt:

I a – Bestes eigenes Gedicht in Polnisch – bis 14 Jahre

I b - Bestes eigenes Gedicht in Polnisch – bis 19 Jahre

I c - Bestes eigenes Gedicht in Polnisch – Kinder aus Polen

II a - Beste Übersetzung eines polnischen Gedichtes ins Deutsche – bis 10 Jahre

II b - Beste Übersetzung eines polnischen Gedichtes ins Deutsche – bis 14 Jahre

II c - Beste Übersetzung eines polnischen Gedichtes ins Deutsche – bis 19 Jahre

Am Sonntag, den 9.06.2013 tagte die Jury des Wettbewerbs von 12:00 bis 18:00 Uhr in folgender Zusammensetzung:

Andreas Visser, Textautor, Juryvorsitzender

Barbara Rejak, Slawistin und Anglistin, Vorsitzende des Schulvereins „Oświata“

Celina Muza, Projektleiterin, stellv. Vorsitzende des Vereins Polnische Frauen in Wirtschaft und Kultur e.V. (PFWK)

Grażyna Guderska, Lehrerin für polnische Sprache, Mitglied beim „Oświata“

Kamila Zimmermann, Germanistin und Fotografin, Mitglied bei PFWK

Jakub Nowak, Pädagoge, stellv. Vorsitzender beim „Oświata“

Wioletta Wenklar, Unternehmerin, Mitglied bei PFWK

Anna Jas, Lehrerin für polnische Sprache, Mitglied beim „Oświata“

Ewa-Maria Oettel, Unternehmerin, Mitglied bei PFWK

Magdalena Lepianka-Nowak, Lehrerin für polnische Sprache, Mitglied beim „Oświata“

Agnieszka Bulak, Kunsthistorikerin und Literaturwissenschaftlerin, Mitglied bei PFWK

Diese Kinder und Jugendliche haben eine Auszeichnung erhalten:

Kategorie I a:

I. Platz – Sarah Bchir, 12 J., Berlin, für das Gedicht: „Mopsik Klopsik“

II. Platz – Julia Sowiński, 13 J., Berlin, für das Gedicht: „Humor“

III. Platz ex aequo - Ryszard Karolski, 12 J., Frankfurt / Main,
für das Gedicht: „Jesień“

und

Julia Waleria Weise, 12 J., Berlin, für das Gedicht: „Pies“

Lobende Erwähnung – **Victoria Manowska**, 11 J., Berlin,

für das Gedicht: „Oda do szkoły“

Den Spezialpreis als jüngster Teilnehmer bekam **Anton Lee Slaski**, 3 J.!

Kategorie I b:

I. Platz – Luiza Koziół, 18 J., Berlin, für das Gedicht: „Czas przemijania“

II. Platz – Helena Kargol, 15 J., Berlin, für das Gedicht: „12 miesięcy z życia pewnej nastolatki“

III. Platz - Monika Kolano, 18 J., Hannover, für das Gedicht: „Prawda“

Lobende Erwähnung – **Grace Gumeny**, 15 J., für das Gedicht: „Tamta jest krajem mamy...“.

Kategorie I c:

I. Platz – Martyna Osmalek, 10 J., Lublin, für das Gedicht: „Moje czarowanie“

II. Platz ex aequo - Maria Kołodziejczyk, 12 J., Lublin, für das Gedicht:

„Z uśmiechem w drogę“

und

Julia Pawłowska, 12 J., Lublin, für das Gedicht: „Dywanowe podróże“

III. Platz – Hubert Kret, 13 J., Nowy Targ, für die Gedichte „Nadzieja na lepsze jutro“
und „Żyję“

Lobende Erwähnung – **Weronika Kobylarz**, 13 J., Rzędzianowice, für das
Gedicht: „Nie odwracaj oczu“

II a:

Die beiden gleichgewichtigen Preise für die Teilnahme am Wettbewerb erhielten:

Julia Van de Loo, 9 J., Berlin, für die Übersetzung des Gedichts von Małgorzata
Strzałkowska „Cień“

und

Dominik Stimma, 10J., Berlin, für die Übersetzung des Gedichts von Danuta
Wawilow „Szybko“

II b:

I. Platz – Dominik Żurek, 14 J., Berlin, für die Übersetzung der Gedichte von
Stanisław Barańczak „Hiena“ i „Kruk“

II. Platz ex aequo - Aleksandra Kuznik, 14 J., Frankfurt / Main, für die Übersetzung
des Gedichts von Tadeusz Śliwak „List z wakacji“

und

Alicja Krumpholz, 14 J., Berlin, für die Übersetzung des Gedichts von Ewa Lipska „I
po co ci ta śmierć“

Lobende Erwähnung – **Natalia Klose**, 12 J., Berlin, für die Übersetzung des Gedichts von Wiktor Woroszyński „Przedziwny dzionek”

II c:

I. Platz – Felix Hudec, 16 J., Berlin, für die Übersetzung des Gedichts von Julian Tuwim „Zwariowany Alfabet”

II. Platz – Saadiah Hamoudi, 16 J., Berlin, für die Übersetzung des Gedichts von Tadeusz Różewicz „Ocalony”

III. Platz ex aequo - Patrycja Rączka, 18 J., Frankfurt / Main, für die Übersetzung des Gedichts von Czesław Miłosz „Słońce”
und

Justyna Strzałko, 19 J., Frankfurt / Main, für die Übersetzung des Gedichts von Czesław Miłosz „W mojej ojczyźnie”

Wir gratulieren allen Gewinnern! Und laden Euch ein, beim nächsten Wettbewerb 2014 wieder teilzunehmen. Allen wünschen wir: Schöne Ferien!

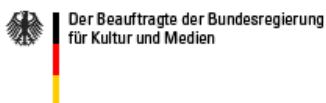
E. Hudec
Anna Maria Brzezina
Marta Cofta
Anna Royon-Weigelt
Wioletta Wenklar
Barbara Seemann-Trojnar
Celina Muza
dr Anna Weise
Ewa-Maria Oettel
Zimmermann

Die Bücherpreise wurden durch die Mitglieder des Vereins
Polnische Frauen in Wirtschaft und Kultur e.V. spendiert:
Anna Maria Brzezina, Marta Cofta, Anna Royon-Weigelt, Wioletta Wenklar, Barbara Seemann-Trojnar, Celina Muza, dr Anna Weise und Ewa-Maria Oettel.

Vielen Dank!

www.2001-ev.de

www.oswiataberlin.de



Das Projekt **frühlingsVERSE** wurde gefördert vom Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages